

КАК ОБРАТИТЬСЯ К ЧЕЛОВЕКУ В РОССИИ

Арышева Т.М.

Красноярский государственный аграрный университет, Красноярск, Россия

Аннотация: В статье представлены (из опыта работы автора) некоторые аспекты обучения студентов-иностранцев использованию форм личного русского имени с целью решения ими коммуникативных задач в различных речевых ситуациях.

Ключевые слова: коммуникативные задачи, обращение, имя, отчество, фамилия, речевая ситуация.

HOW TO ADDRESS THE PERSON IN RUSSIA

Arysheva T. M.

Krasnoyarsk state agrarian university, Krasnoyarsk, Russia

Abstract: The article presents (from the experience of the author) some aspects of teaching foreign students to use personal forms of the Russian name for the purpose of solving their communication problems in different speech situations.

Key words: communicative tasks, address, name, patronymic, surname, speech situation.

Самое главное для начинающего студента-иностранца (из Китая, Монголии) в целях быстрой адаптации в России – это решение коммуникативных задач. Разнообразны речевые ситуации, в которых ежедневно оказывается студент. В деканате и в общежитии, в автобусе и магазине, на улице и в библиотеке, на занятиях в аудитории и в столовой – везде возникает необходимость обратиться к другим людям. И преподавателю дисциплины «Русский язык как иностранный» следует акцентировать внимание на развитие и закрепление важнейших коммуникативных навыков студентов-иностранцев [1]. Остановимся лишь на некоторых приемах работы в этом направлении.

Первое занятие, как правило, носит организационный характер: преподаватель предлагает вопросы, ответы на которые – это рассказ каждого студента о себе (имя, возраст, откуда приехал, где и сколько учился в своей стране, в каком российском городе и в каком ВУЗе предстоит учиться и т.п.), о своих первых впечатлениях от пребывания в России. Среди прочих студенты высказывают удивление, сколь разнообразны в России формы обращения людей друг к другу. Примеры услышанного преподаватель предлагает записать в тетради: «*Девушка*, скажите, пожалуйста, где почта?» (На улице). «*Гражданочка*, передайте плату за проезд». (В троллейбусе). «*Молодой человек*, это не вы обронили брелок?» (В сквере). «*Кондуктор*, подскажите,

когда будет моя остановка?» (В автобусе). «Садитесь, *дедушка*, я постою». (В автобусе).

От беседы и примеров уместно перейти к грамматике. «Слово или сочетание слов, называющее лицо, к которому направлена речь, называется **обращением**» [4, с. 293]. Продолжая развитие темы, студенты приводят примеры обращения в студенческой среде – это обращение друг к другу по имени. В тетрадях дополняются записи примерами: «*Наташа*, скажи, который час?» «*Денис*, ты знаешь, в какой аудитории у нас лекция?» Преподаватель предлагает назвать уже известные студентам-иностранцам личные имена русских людей (Александр (а)-Саша, Анна-Аня, Алексей-Алеша, Николай-Коля...). Заостряется внимание на том, что употребление краткой формы имени уместно лишь в неофициальной обстановке (в студенческом кругу, дома, среди друзей).

Во время перемены студенты услышали, как преподаватель говорит по телефону: «Валечка, как твое самочувствие?» А на занятии они спросили, кому был звонок и какое имя у этого абонента. Наблюдательность студентов подсказала необходимость внести дополнения в уже имеющиеся пары имен. Запись приобретает такой вид: Александр-Саша-*Сашенька*, Сашка; Анна-Аня-*Анечка*, Анька; Валентина-Валя-*Валечка*, Валька; Любовь-Люба-*Любонька*, Любка; Николай-Коля-*Коленька*, Колька... Преподаватель обязательно пояснит, что «формы с уменьшительно-ласкательными суффиксами» [2, с. 15] довольно часто употребляются в качестве обращения: так можно не только назвать лицо (собеседника), но и передать позитивное к нему отношение. В записи обозначены суффиксы *-еньк-*, *-оньк-*, *-ечк-*. «С помощью суффикса *-к-* от краткой формы женского и мужского имени образуются просторечные формы..., которые... могут отражать негативное, презрительное отношение к человеку» [2, с. 15], а также некоторую снисходительность. Названный суффикс тоже отмечен в записи. Как видим, от одного имени можно образовать другие его формы, тем самым выразить разные оттенки этого имени. «Выбор формы зависит от отношений, эмоций, контекста и коммуникативных потребностей» [3, с. 62].

Речевые ситуации требуют того, чтобы к человеку обратиться по имени и отчеству. Студентам поясняется, что отчество – это имя отца. От этого имени «при помощи суффиксов *-ович-*, (*-евич-*) *Александрович*, *Алексеевич*, *-ич-* *Ильич* для мужчин и *-овна* (*-евна*) *Владимировна*, *Николаевна*, *-инична* – *Ильинична* для женщин» [2, с. 15] образуются отчества. Чтобы лучше запомнить процесс словообразования, студентам предлагается решить примерно такие лингвистические задачи: «Сын Ивана – Владимир – стал преподавателем. Как к нему будут обращаться студенты?» (Владимир Иванович). «У Анны отца зовут Михаил. Как обращаются к ней сотрудники в офисе?» (Анна Михайловна). «Отчество – это характерная черта русской именной системы, поскольку оно здесь выделилось в отдельный обязательный элемент» [3, с. 61]. По имени и отчеству принято обращаться к должностным лицам, к преподавателю, а также к людям старшего возраста в любой речевой ситуации.

В процессе выполнения упражнений на занятиях студенты осваивают информацию о месте обращения в предложении (в начале, в середине и в конце его), о знаках препинания на письме (запятая, восклицательный знак) и об особенностях интонации – в устной речи.

Именованье человека в России предполагает не только имя, отчество, но и фамилию (например: Владимир Владимирович Путин). В студенческой среде обращение друг к другу по фамилии используется редко, поэтому специально словообразование фамилий не рассматривается. Студенты-иностранцы в процессе обучения в России *запоминают* фамилии руководителей государства, города и региона, университета и института, а также фамилии преподавателей и однокурсников. «Изучение обращения помогает иностранным учащимся сформировать лингвокультурную компетенцию и в дальнейшем успешно общаться» [3, с. 60]. Тем самым выполняются рекомендации Программы по русскому языку для иностранных граждан в части «Установление и поддержание социальных контактов с другими людьми» [1, с. 13-14].

Литература

1. Программа по русскому языку для иностранных граждан. Первый сертификационный уровень. Общее владение./ Андришина Н.П. и др.- СПб: Златоуст, 2001.
2. Глазунова О.И. Давайте говорить по-русски. Учебник по русскому языку. – 3-е изд., испр. – М.: Рус.яз., 2000.
3. Ван Цюнь. Трудности китайских учащихся в употреблении русского личного имени в обращении. – ж. Русский язык за рубежом, №1, 2014 г., с. 60-64.
4. Гольцова Н.Г., Шамшин И.В., Мищерина М.А. Русский язык 10-11 классы: Учебник для общеобразовательных учреждений. – 5-е изд., ипр. и доп., - М.: ООО «ТИД «Русское слово – РС», 2008.